

The New York City Department of Education / نیویارک شہر محکمہ تعلیم

والدین / سرپرست کی گھریلو زبان کی شناخت کا سروے / Parent/Guardian Home Language Identification Survey

محترم والدین یا سرپرست،

آپ کے بچے کو بہترین ممکنہ تعلیم فراہم کرنے کے لئے ہمیں یہ تعین کرنے کی ضرورت ہے کہ وہ کتنی اچھی طرح انگریزی سمجھ، بول، پڑھ اور لکھ سکتا / سکتی ہے۔ آپ کو باخبر رکھنے کے لئے، ہم اسکول کی جانب سے موصول ہونے والی اہم معلومات کی زبان کے لیے آپ کی ترجیح بھی معلوم کرنا چاہیں گے۔ ذیل کے سوالات کا جواب دینے میں آپ کا تعاون لائق تحسین ہوگا۔

آپ کا شکریہ

اندراجی یا اسکولی اہل کار کے ذریعہ مکمل کیا جانا چاہیے
TO BE COMPLETED BY ENROLLMENT OR SCHOOL PERSONNEL

District: _____ Date: _____

School: _____ Name of Student: _____

Grade: _____ Class: _____ Student ID No.: _____

Relationship of person providing information for survey (check one):
 Mother Guardian
 Father Other (specify): _____

If an interview is conducted, list interviewer's name and title or relationship.

In what language?

If an interpreter is provided, list name and position/relationship:

Is the interpreter trained/qualified (e.g., bilingual teacher, Translation & Interpretation Unit staff)? Yes No

Eligible for LAB-R testing? Yes No

Person determining LAB eligibility and signature:

Lab Coordinator name and signature:

OTELE ALPHA CODE:

Program Placement: Transitional Bilingual Education
 (Is this a transfer? Yes No
 Dual Language
 Freestanding ESL

حصہ 1- زبانی تشخیص سلسلہ امتحان - ترمیم شدہ (LAB-R) اہلیت / PART 1. LAB-R Eligibility

یہ معلومات انگریزی زبان LAB-R کی اہلیت کا تعین کرے گی۔ اطلاق ہونے والے باکس پر (✓) کا نشان لگائیں۔ اگر کوئی دوسری زبان استعمال کرتے ہوں تو، براہ کرم اسے انگریزی میں بیان کریں۔

This information will establish eligibility for the English Language Assessment Battery-Revised (LAB-R). (✓) box that applies. If another language is used, please specify in English.

1. طالب علم کون سی زبان سمجھتا ہے؟ / What language does the child understand ?	<input type="checkbox"/> English / انگریزی	<input type="checkbox"/> اردو / Urdu	<input type="checkbox"/> دیگر / Other
2. طالب علم کون سی زبان بولتا ہے؟ / What language does the child speak ?	<input type="checkbox"/> English / انگریزی	<input type="checkbox"/> اردو / Urdu	<input type="checkbox"/> دیگر / Other
3. طالب علم کون سی زبان میں مطالعہ کرتا ہے؟ / What language does the child read ?	<input type="checkbox"/> English / انگریزی	<input type="checkbox"/> اردو / Urdu	<input type="checkbox"/> دیگر / Other
4. طالب علم کون سی زبان لکھتا ہے؟ / What language does the child write ?	<input type="checkbox"/> English / انگریزی	<input type="checkbox"/> اردو / Urdu	<input type="checkbox"/> دیگر / Other
5. بچے کے گھر یا رہائش گاہ پر زیادہ تر کون سی زبان بولی جاتی ہے؟ / What language is spoken in the child's home or residence most of the time ?	<input type="checkbox"/> English / انگریزی	<input type="checkbox"/> اردو / Urdu	<input type="checkbox"/> دیگر / Other

نیویارک شہر محکمہ تعلیم / The New York City Department of Education

والدین / سرپرست کی گھریلو زبان کی شناخت کا سروے / Parent/Guardian Home Language Identification Survey

6. طالب علم اپنے والدین / سرپرست سے زیادہ تر کس زبان میں گفتگو کرتا ہے؟ What language does the child speak with parents/guardians most of the time ?	<input type="checkbox"/> English / انگریزی	<input type="checkbox"/> Urdu / اردو	<input type="checkbox"/> Other / دیگر
7. طالب علم اپنے بھائیوں، بہنوں، یا دوستوں سے زیادہ تر کس زبان میں بات چیت کرتا ہے؟ What language does the child speak with brothers, sisters, or friends most of the time ?	<input type="checkbox"/> English / انگریزی	<input type="checkbox"/> Urdu / اردو	<input type="checkbox"/> Other / دیگر
8. طالب علم اپنے دیگر رشتے داروں یا نگرانوں (مثلاً، بے بی سٹر) سے زیادہ تر کس زبان میں گفتگو کرتا ہے؟ In what language does the child speak with other relatives or caregivers (e.g., babysitters) most of the time ?	<input type="checkbox"/> English / انگریزی	<input type="checkbox"/> Urdu / اردو	<input type="checkbox"/> Other / دیگر

حصہ 2- تدریسی منصوبہ بندی / PART 2. Instructional Planning

ان اضافی سوالات کے جوابات کا استعمال تدریسی منصوبہ بندی کیلئے کیا جائے گا۔ اپنے بچے سے متعلق درج ذیل تمام سوالات کے درست جوابات داخل کریں۔
Responses to these supplementary questions will be used for instructional planning. Enter the correct response in English for each of the following questions concerning your child.

1. کیا طالب علم پہلی بار ریاستہائے متحدہ کے کسی اسکول میں داخل ہوا ہے؟ Is this the first time the child has attended a school in the United States?	<input type="checkbox"/> Yes / ہاں	<input type="checkbox"/> No / نہیں
اگر نہیں تو / IF NO:		
وہ کس اسکول میں زیر تعلیم تھا / تھی؟ Where did he/she go to school?		
اس نے اسکول میں کتنا عرصہ تعلیم حاصل کی؟ How long did he/she attend school?		
تعلیم کے لئے کون سی زبان استعمال کی جاتی تھی؟ Which language was used for instruction?		
2. کیا بچے نے کسی دوسرے ملک میں تعلیم حاصل کی ہے؟ Has the child attended school in another country?	<input type="checkbox"/> Yes / ہاں	<input type="checkbox"/> No / نہیں
اگر ہاں تو / IF YES:		
وہ کس اسکول میں زیر تعلیم تھا / تھی؟ Where did he/she go to school?		
اس نے اسکول میں کتنا عرصہ تعلیم حاصل کی؟ How long did he/she attend school?		
تعلیم کے لئے کون سی زبان استعمال کی جاتی تھی؟ Which language was used for instruction?		
3. کیا بچے نے اسکول میں داخل ہونے سے پہلے کسی اجتماعی پروگرام میں شرکت کی جیسے (یومیہ دیکھ بھال، پری اسکول)؟ Did the child participate in any group experience prior to entering school (e.g., daycare, pre-school)?	<input type="checkbox"/> Yes / ہاں	<input type="checkbox"/> No / نہیں
اگر ہاں تو: کون سی زبان استعمال کی جاتی تھی؟ IF YES: What language was used?		
4. کیا طالب علم گفتگو کے کسی دوسرے طریقے کا استعمال کرتا ہے، جیسے امریکی اشاروں کی زبان یا گفتگو کے لئے افزوں کار آلہ جیسے (کمپیونیکیشن بورڈ- دستی / الیکٹرانک)؟ Does the child use any other form(s) of communication, such as American Sign Language or Augmentative Communication Device (e.g., Communication Board-manual/electronic)?	<input type="checkbox"/> Yes / ہاں	<input type="checkbox"/> No / نہیں
اگر ہاں تو: کون سا؟ IF YES: Which ones?		

حصہ 3- والدین سے متعلق معلومات / PART 3. Parent Information

ان اضافی سوالات کے جوابات کا استعمال اس کے لئے کیا جائے گا کہ نیویارک شہر محکمہ تعلیم آپ سے آپ کی پسند کی زبان میں رابطہ کرسکے۔

Responses to these supplementary questions will be used so that the NYC Department of Education can communicate with you in the language of your choice. Please write your responses in English.

1. آپ اسکول سے کس زبان میں تحریری معلومات حاصل کرنا چاہیں گے؟ In what language would you like to receive written information from the school?
2. آپ اسکول کے عملے سے کس زبان میں گفتگو کرنے کو ترجیح دیں گے؟ In what language would you prefer to communicate orally with school staff?
Date / تاریخ (سال / دن / مہینہ) / Parent Signature / والدین کے دستخط